

龙灯

华东民间故事集



龙 灯

华东民間故事集

复旦大学中文系 1955 級及
1956 級民間文学小組选輯

赵景深主編

上海文艺出版社

1962

华东民间故事集

龙 灯

主 編 者 赵 景 深

选 輯 者 复旦大学中文系1955級
~~及1956級民間文學小組~~

上海文艺出版社

上海南京路25號九号

上海市书刊出版业营业登记证出字第094号

上海新华印刷厂印刷 新华书店上海发行所发行

*

开本：850×1156 毫米 1/32 印张：11 3/8 插页：2 字数：205,000

1960年2月第1版

1962年4月第3次印刷 印数：50,001—59,000册

统一书号：10078·1297

定价：(六)0.92元

序

《龙灯》，它是一本华东地区民間傳說故事的結集。这里，一共編选了流傳在华东地区的傳說故事共五十三篇。华东地区民間故事是丰富多采的。在这些故事里，“反映了各个不同的生活时代中人民的世界观和对现实所持的态度，为自身独立而作的斗争，以及对未来的理想。”^①

我平时颇为留心搜集民間故事的单行本。特別在解放以后，凡上海能够买来的民間故事集，我都随时买来保存。可能有一些不曾运到上海来出售的，那就看不到了。因此，这本书的选輯范围，就以解放后各省（特别是各省人民出版社）所刊行的汉族傳統民間故事单行本为限。我一共搜集了約六十一册，也包括一部分解放前所出版的；后来觉得解放前的记录和整理，問題較多，优秀的故事也較少，就索性都不采用，只采用解放以后的了。

这个选本一共选了六个省的民間故事。这六省的次序是按照由北到南再由外及內的方式排列的，即山东、江苏、浙江、福建、江西以及安徽。复旦大学中文系一九五六級和一九五五級（即三、四年級）的同学参加了本书的編选工作。現在将按省編选的经过写在下面。

山东省方面，我搜集了十四本。解放前的一本不曾选用。山东人民出版社先后出版了《不准說不会干》、《聪明的小三》（均一九五五年）、《葛常和海蚌姑娘》、《秀姑和誠哥》（均一九五六年）以及《大冬瓜》（一九五四年），在这些書中选了一篇。董均倫、江源同志所记录的最多。最早是《半灣镰刀》，后来加上几篇，合出了一本《傳麦种》（一九五二年），由人民文学出版社刊行。还有一本《龙眼》（一九五四年），通俗讀物出版社刊行。另外他們曾經参加过編写《金香瓜》（一九五四年）和《玉石鹿》（一九五五年，前者通俗讀物出版社版，后者山东人民出版社版），在这些書中也选了两篇。山东部分是車錫倫、高明芬、賈錦福、刘前斌等四位同学选輯的，由車錫倫主选。他选了董均倫、江源所记录的故事十篇，都是从少年儿童出版社和中国少年儿童出版社所出版的四本書上选下来的，那就是：《宝山》（一九五四年，共十五篇，前面的十一篇都是《傳麦种》里选下来的），《石門开》（一九五五年）、《三件宝器》（一九五六年）以及《匠人的奇遇》（一九五八年）。

江苏省方面，我搜集了十一本，都是江苏人民出版社刊行的。該社在一九五四至一九五五年先后出版了《两姊妹》、《无头鳥》以及《震天鼓》等，都是三十六开本，后来又出了八本二十八开本，那就是：《狼外婆》、《白羊姑娘》、《金元宝》、《天边的烟火》（均一九五五年）、《金鷄婆婆》、《珍珠瓜》、《自己咬了自己的鼻子》（均一九五六年）以及《夜明珠》（一九五七年）。这部

① 見《苏联大百科全书》第三十九卷，《故事》条，刘錫誠譯。

分是由何志康、徐达、徐欣达、苏关鑫等四位同学編选的。后来还由何志康同学复选一次，最后我又复选一次。这部分算是經過三选的了。江苏省一共选了十七篇，每册都选了一点。

浙江省方面，我搜集了十九本。除了有八本（其中有几本是浙江人民出版社的）不曾选录以外，我和刘健、張岐山、馮志偉、孙可中、赵德明等同学选用了下列十本書：《活閻罗見死閻罗》（一九五五年）、《野熊和老婆婆》、《石馬》（均一九五六年）、《通天草》、《辮子桥》（均一九五七年）、《复船山》（一九五八年，以上均浙江人民出版社版）、《金栗子和石蛋子》（一九五五年）、《九斤姑娘》（一九五七年，均上海文化出版社版）、《龙女和三郎》（一九五五年）以及《金琵琶》（一九五六年，均少年儿童出版社版）。我自己记录的《聪明女婿》是几个故事拼合起来的，其中主要用的是丘业的《青蛙笔》。以上一共选了九篇。

福建省方面，我只搜集到六本，其中还有一半是解放以前的。这是由吳立人和黃振源两位同学选輯的。他俩的工作做得最为細致，不仅选輯，还对不妥当的詞句和結構作了适当的修改。本来从解放前的两本民間故事集中也选了两篇，后来我觉得所选的两篇故事并不太好，就索性不用解放以前的。翁国声过去所編的《福建民間故事》（一九三一年）大半已經改写，收入解放后出版的《福建民間故事》，所以那一本也可以不选了。《金鯉魚》（一九五六年）没有什么可选的。因此，主要是选的福建人民出版社所編的《福建民間故事》第一集（一九五七年）和第二集（一九五八年），一共选了五篇，以关于历史傳說和地名傳說的为多。

江西省方面，我虽然也只搜集到六本，却都是解放以后由江西人民出版社刊行的，那就是：《三女婿拜年》和《老虎外婆》（均一九五五年）、《见鬼》和《杜鹃的故事》（均一九五六年）、《挖金子》和《罗利秀才的扇子》（均一九五七年）。一共选了四篇，是黄尔寿等同学选的，我自己也选了几篇。

安徽省方面，我搜集得最少，只有安徽人民出版社所刊行的《一桶饭干》（一九五五年）和《金石匣》（一九五六年），共选了五篇。

现在各省都很重视民间故事的出版。我编选了这个集子，一方面是替过去结一个总帐，一方面也希望各省人民出版社能够更多地刊行一些民间故事集，特别是革命故事、少数民族故事、近百年反帝的故事以及各种职业的特殊故事。将来希望能够再选续集。

由于本书只选个人所搜集到的、解放后新出版的民间传说故事单行本，因此不可避免地要漏收一些好故事，一部分是有意这样做的。例如，江苏常熟白茆乡有太平天国的故事，江西有革命故事，由于另外已有专题的集子，所以这里就不再选入了。另外，山东人讲人参故事，究竟还只能算是东北长白山等处的，就不能算数。江西景德镇等地有瓷器传说，由于已有单行本《瓷器观音》，这里也就不再选入了。

这本集子里所收集的故事，在思想内容、整理技巧上都够得上水平，其中有不少篇是人民优秀的创作。各篇主题都有一定的教育意义，故事性比较强。

有一些魔法故事是历史悠久、传说较广的，不限定在华东

地区流傳，几乎全国都有，例如《狼外婆》、《杀老虎》等，都是广泛流傳的民間童話，它們教給孩子們如何同心協力、运用智慧、勇敢地消灭敌人；《天鹅与蛤蟆》、《太阳山》以及《兄弟俩》等这些故事也都爱憎分明，爱的是天鹅、鳥和老二，憎的是蛤蟆、貪心人和老大。我們可以从当中看到劳动人民的道德观念，他們对善与恶、美与丑的看法。

故事中比較多的是爱情故事，大都表現青年男女在封建势力下为婚姻自主和恋爱自由而斗争，对立面常是凶恶貪吝的神仙、官吏和地主。例如：《蒼子花》、《震天鼓》、《龙女和三郎》、《复船山》以及《二郎和春姑》等都是属于这一类的，并且这些都是与魔法有关的。

反对統治階級（特別是貪官污吏和地主）也是魔法故事常可看到的主题。《神牛》中叙述神牛与貪官和地主的斗争，并且帮助穷苦的农民耕田和防止水灾；《龙灯》写秋老不肯替帝王扎龙灯，終于用龙灯将帝王燒死；《报曉鷄》和《魚叫寒仓》写画家所画的鷄和魚被貪官搶去，仍旧自己回来，这与苏联盛傳的我国的《黃鶴的故事》是同类的；《枣核》写对于搶劫农民牛驢的貪官的惩罚。《金琵琶》叙老歌手不愿到皇宮去歌唱而被害死。这些都是思想性較强的魔法故事。

此外，魔法故事还有以下的主题思想：歌颂为人民謀取幸福而有恒心的是《三个儿子》和《三兄弟爬山》；歌颂牺牲自己而救人的是《怡山》、《窖山取宝》；歌颂不自私的是《菊二娘》和《夜明珠》；歌颂高貴品德的有《金鐲子》（爱情的坚貞）。特別值得提起的是《匠人的奇遇》，叙大人国的夸張，似乎英国斯維夫

特的《格利佛游記》犹有所不及。

从魔法故事轉变到生活故事也有一定的迹象可寻。即就得宝的故事來說，如搖錢树、聚宝盆之类，起初都是实有的，尤以这样类型的故事为多：好心的某甲入深山，爬到树上，遇見獅虎狼猴之类聚餐，拿出宝物来要菜，宝物为某甲所得；后来恶人某乙也模仿他，就遭遇到恶报。这类故事如《大冬瓜》、《宝鞭》以及《长鼻子财主》均是。此外如《三件宝器》、《玉石鹿》等也与这类型的故事有部分相似的地方。《宝葫蘆》是劝人劳动的。但是，后来神权逐漸消失，特別到近些年来，魔法故事就变成生活故事了。所謂搖錢树和宝贝原来就是一双万能的劳动的手，如《搖錢树》、《寻宝》以及《挖金子》。《換谷种的故事》和《一块黑鉄选对象》也是劝人劳动的。《一桶飯干》是劝人节约的。

高尔基在《談故事》里說：“在保姆的故事里，神差不多都是有点愚笨的。他住在地上，常在乡間走来走去，干預人間各种事情，而一切都是失敗的。”我国的《閻罗王的死》是高尔基这番話最好的說明。但我以为高尔基的話可以扩大来看，凡是統治階級，不独是玉帝和閻罗，連人間的帝王、官員以及地主、奸商都是愚蠢的。例如：《皇帝游山》說聪明的老农夫戏弄了皇帝，造成所謂十八洞桥和綉花河塘；《生金兽》、《报荒》、《一条扁担睡三个人》等說明人民用智慧战胜了官吏；《謊架》、《神鍋》、《九斤姑娘》、《聪明女婿》等說明人民用智慧战胜了地主和奸商。这些都是諷刺故事，結構上近似笑話，有尖銳的社会傾向，无情地鞭撻騎在劳动人民头上的那些愚蠢、貪婪、殘

酷的剝削者。《石旁坑》和《吝嗇鬼賀壽》也是對為富不仁者的諷刺。

《書呆子》是諷刺知識分子的，《武大漢的打虎棍》是諷刺驕傲自滿的人的：這兩種題材比較少見。

最後是反帝的題材，那就是魔法故事《濰河邊的傳說》和《寶山》。《林則徐的傳說》和《迎尙書公》則是歷史傳說故事。

我們編輯工作的意義還在於：一方面使過去流傳在群眾口頭的民間故事能夠長久地保留下來；另一方面也有利於文化普及工作，力求做到人人看得懂，讀起來聽得懂，從中吸收豐富的和精神的養料。優秀的民間故事是勞動人民的心聲，是勞動人民思想、感情有力的傳聲筒。

這些民間故事看上去好象“老”了一些，但溫故知新，在復習過去勞動人民鬥爭的歷史時，可以勉勵我們在新時代、新世紀中發掘具有共產主義思想和民族形式的新型民間故事出來。我們期望這一天更快地到來。

趙景深一九五九年八月一日

目 次

序	III
---	-----

濰河邊的傳說	1
--------	---

寶山	12
----	----

神牛	14
----	----

枣核	20
----	----

三件寶器	23
------	----

菊二娘	36
-----	----

金鐲子	51
-----	----

蒼子花	58
-----	----

三個兒子	66
------	----

匠人的奇遇	71
-------	----

大冬瓜	83
-----	----

玉石鹿	92
-----	----

搖錢樹	98
-----	----

狼外婆	103
-----	-----

殺老虎	111
-----	-----

宝葫蘆	118
生金兽	122
閻罗王的死	134
三兄弟爬山	143
宝鞭	146
报荒	152
書呆子	155
謊架	159
吝嗇鬼賀寿	165
夜明珠	168
天鹅与蛤蟆	178
报曉鷄	190
神鍋	194
长鼻子财主	200
震天鼓	210
龙女和三郎	221
皇帝游山	236
九斤姑娘	240
金琵琶	255
石穷坑	261
复船山	265
換谷种的故事	272
一条扁担睡三个人	275

聰明女婿	278
林則徐的傳說	293
迎尙書公	297
怡山	300
窖山取宝	304
龙灯	311
挖金子	317
魚叫寒仓	321
二郎和春姑	324
武大汉的打虎棍	331
一桶飯干	335
一块黑鉄选对象	337
寻宝	341
太阳山	345
兄弟俩	348

濰河邊的傳說

在山东省的昌邑县，有一条大河叫濰河。濰河两岸的沙岭上，笔直的白楊冒天高，桃树、梨树連成片，沙岭外面有着一眼望不到边的黑油油的土地，也有着数不尽大大小小的村庄。在从前，不管是大庄小庄，都是少数人享福，多数人挨餓。那时，就在靠沙岭的一个小庄里，有一个年輕小伙子叫連生，小时候他也有爹娘兄弟姐妹，可是餓死的餓死，冻死的冻死，一家大小，只剩下連生自己。

人們都可怜这个孩子，东邻叫他吃頓飯，西邻給他送碗湯。連生的一个街坊叔叔，家里也很穷，老两口无儿又无女的，見連生孤苦，就叫連生到他們家里住。

連生在老叔叔的家里，不知不觉的过了十多年，沙岭上小小的白楊长成了大树，連生也长成了大人了。人都說白楊的树干直，也沒有連生的性情直；人都說柏树的木質硬，也沒有連生的脾气硬。他是一个做庄稼的能手，也和老叔叔一样去給地主家做长工，可是一年还没做到头，連生就辞工不干了。

老叔叔劝連生：“如今是有錢人的世界，孩子，你就忍耐着点吧。”

連生又气又恨的說道：“叔叔，我不怕累，也不怕苦，就是

受不了那份肮脏气。”

老叔叔听到这句话就不再做声了，老婶子悄悄地擦眼泪，可是连生的心里却比刀绞还难过。他看看老叔叔的背弯了，老婶子的头发白了，自己年轻力壮的，正该挣饭给老人吃呀，可是想种地没有地，想买地没有钱，他拿起了一把钓钩，一口破网，和潍河交成了朋友。

北风把河面吹的结成了冰，连生砸开冰钓鱼。

桃花还没有放苞，连生已经站在腰深的水里撒网了。

夏天，连生浸在滚滚的河水里。

秋天，白净的沙滩上印上了他的影子。

没人记得是哪年哪月了，反正是个天朗气清的日子，沙岭上新发的白杨叶子，又绿又嫩；桃花已经落了，香气还飘在河面上；沙滩又柔软，又温暖；弯曲的潍河，绿水里闪着银光。连生下到了水里，忽然从不远的深水里，冒出了一连串的银白的水泡，连生欢喜的不得了，连忙撒下了网，拉上来一看，网里亮光闪闪的，不是金鳞鳞的鲤鱼，也不是黄色的鲇鱼，抖出来看时，是一枝透明闪光的珍珠花。那珍珠花在连生的手里闪闪耀耀的，活象是一枝真花上滚动着晶亮的露珠。连生越看越爱，看了好久，才动手打鱼。也怪，这一天连生打了很多很多的鱼，天还没黑就回了家。

老婶子见到了珍珠花，也是看了又看，欢喜地说道：“孩子，这一准是枝宝花呀。”

这晚连生好一阵才蒙蒙眈眈地睡着，忽然有个水凌凌的闺女站在炕前，清清楚楚地对他说道：

“連生呀！你打魚打上了我的珍珠花，明天你得給我送到家。”

連生一惊，醒了过来，睁眼一看，窗櫺里吹进了凉风，炕席上印着白白的月光，滿屋里的东西看得清清楚楚，桌上的珍珠花，还是原先那样閃閃生光，炕前空蕩蕩的，哪里有什么女人！不多一会，連生合上眼又睡着了，又看見那閨女走了进来，閨女还是清清楚楚地說道：

“連生呀！你打魚打上了我的珍珠花，明天你得給我送到家。”

連生又一惊，醒了过来，睜开眼一看，屋里还是和原来一样。天快明了，他才又睡着了，却又看見那女人站在炕前說道：“連生呀！你打魚打上了我的珍珠花，明天你得給我送到家。”

連生又一惊，醒了过来，一連做了三次梦，再也睡不着了。好不容易等到天明，他才把夜里梦到的事情对老孀子說了。老孀子慌忙說道：“孩子，那女人說不定就是濰河里的仙女，她既是托梦給你，你赶紧給她送回去吧，可千万不要触犯她呀。”

連生急急忙忙地吃了飯，帶了那枝珍珠花，往濰河去了。这可把他难坏了，她說給她送到家，可是她的家在哪里呢？他想来想去，一抬头看到崖头底下那块水深綠深綠的，他想：也許濰河仙女就住在那里面吧。連生是一个熟悉水性的小伙子，他走到了崖头上，双手捧着珍珠花，头一低，一个猛子扎了下去，少說也下去了几丈深。哈！他真的看到了一扇光亮的大門。来到門边时，便不覺得有水了。他敲了敲門沒人做声，便

推開門走了進去。里面晶亮的牆壁，晶亮的地，這地和牆上，都有着許多美妙好看的花紋，花紋閃閃流動，好像水面的波紋一樣。屋里的白玉床上，有一個年輕的閨女睡在那里，她正是夢里見到的那個女人。這時看去更俊秀了，黑油油的頭髮堆在腮邊，紅嫣嫣的嘴唇微露着，象是在笑。連生沒有惊醒她，悄悄地走到了桌子前，把珍珠花放在上面，又回頭看了那閨女一眼，走了出來，輕輕地把門掩好。忽然，白光一閃，什麼也不見了。連生不覺愣了，要不是周圍那清亮的河水又碰到了他的身上，他也許會忘記晃出水面來了。

從這以後，連生總是大清早就往濰河里去，月亮老高才回到家里來。他常常提回來二三十斤重的大鯉魚，那金色的鱗片真比銅錢還大。老叔叔家的日子比從前過得好一點了，可是日月是沒有情面的，老叔叔更老了，加上長年累月的勞累，他沒有那么多力氣了，地主給他的工錢，一年比一年少了，少得簡直連穿衣裳也不夠了。連生覺得老人已經這麼大年紀，不能再讓他去受地主的折磨了，在他的勸說下，老叔叔才辭工回家。他想幫連生去打魚，可是連生怎麼也不讓他去。是呀，上了年紀的人，成天泡在水里，那里受得了呢。連生對老叔叔說道：“我應該養你老呀。”看樣子，連生簡直是不知累，不知苦，不管風天雨天，他也不愿在家里閑着。他除了想多打一些魚以外，還有一樁不能告訴人的心事：他怎麼也忘不了那濰河仙女，夜里做夢夢到她，白天打魚想着她。有時候，小雨把河水淋的更清更亮，連生看到鯉魚一蹦几尺高。有時候，大雨直瀉，黃水滔滔，連生看到一抱多粗的大樹，隨着浪頭漂了下去。